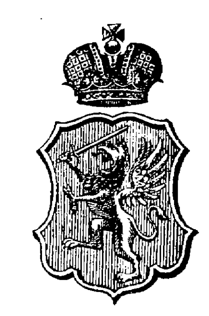
ЛИФЛЯНДСКІЯ
ГУБЕРНСКІЯ ВѢДОМОСТИ.

Годъ XX.

Лифляндскія Губернскія Вѣдомости выходятъ 3 раза въ недѣлю:
по Понедѣльникамъ, Середамъ и Пятницамъ.
Цѣна за годовое изданіе 3 руб.
Съ пересылкою по почтѣ 5 руб.
Съ доставкою на домъ 4 руб.
Подписка принимается въ Редакціи сихъ Вѣдомостей въ замкѣ.

Erscheint wöchentlich 3 Mal: am Montag, Mittwoch und Freitag.
Der Abonnementspreis beträgt 3 Rbl.
Mit Uebersendung per Post 5 Rbl.
Mit Uebersendung ins Haus 4 Rbl.
Bestellungen werden in der Redaction dieses Blattes im Schloß entgegengenommen.



Частныя объявленія для напечатанія принимаются въ Лифляндской Губернской Типографіи ежедневно, за исключеніемъ воскресныхъ и праздничныхъ дней, отъ 7 до 12 часовъ утра и отъ 2 до 7 час. по полудни.
Плата за частныя объявленія:
за строку въ одинъ столбецъ 6 коп.
за строку въ два столбца 12 коп.

Privat-Annoncen werden in der Gouvernements-Typographie täglich, mit Ausnahme der Sonn- und hohen Festtage, Vormittags von 7 bis 12 und Nachmittags von 2 bis 7 Uhr entgegengenommen.
Der Preis für Privat-Inserate beträgt:
für die einfache Zeile 6 Kop.
für die doppelte Zeile 12 Kop.

Livländische Gouvernements-Zeitung.

XX. Jahrgang.

№ 138. **Понедѣльникъ 27. Ноября. — Montag, 27. November** **1872.**

Оффиціальная Часть.
Officieller Theil.

Мѣстный Отдѣлъ. Locale Abtheilung.

О перемѣнѣ по службѣ.
Dienst-Veränderungen.

За отсутствіемъ г. Прибалтійскаго Генералъ-Губернатора предложеніемъ г. Лифл. Губернатора отъ 11. сего Ноября за № 8235 Рейнгольдъ Густавъ Карлъ фонъ Клотъ утвержденъ адъюнктомъ Венденскаго Орднунгсгерихта. № 4895.

Wegen Abwesenheit des Herrn General-Gouverneurs der Ostseegouvernements ist mittelst Antrages des Livl. Herrn Gouverneurs vom 11. November c. Nr. 8235 Reinhold Gustav Karl von Klot als Adjunkt des Wendenschen Ordnungsgerichts bestätigt worden. Nr. 4895.

Объявленія Лифляндскаго Губернскаго Начальства.
Bekanntmachungen der Livländischen Gouvernements-Obrigkeit.

Вслѣдствіе рапорта Эзельскаго Орднунгсгерихта о томъ, что билетъ выданный 28. Марта с. г. за № 958 Эзельскимъ Орднунгсгерихтомъ временно безсрочно отпускному рядовому 97. Лифляндскаго пѣхотнаго полка Лену Якову Конберу на жительство въ г. Ригѣ, по показанію Конбера украденъ ему въ г. Дерптѣ — Лифляндское Губернское Управленіе симъ поручаетъ всѣмъ полицейскимъ мѣстамъ Лифляндской губерніи считать это свидѣтельство недѣйствительнымъ и недопускать, чтобы оное кѣмъ-либо было употребляемо, въ случаѣ-же предъявленія отобрать свидѣтельство и препроводить въ упомянутый Орднунгсгерихтъ. № 4889.

Da zufolge Unterlegung des Oeselschen Ordnungsgerichts die dem auf zeitweiligen Urlaub entlassenen Gemeinen des 97. Livländischen Infanterie-Regiments Jaen Jakow Sohn Konber am 28. März c. Nr. 958 vom Oeselschen Ordnungsgericht zum Aufenthalt in Riga auserthteilte Bescheinigung dem Konber in Dorpat angeblich **gestohlen worden**, so wird von der Livländischen Gouvernements-Verwaltung solches sämmtlichen Polizeibehörden Livlands mit der Weisung eröffnet, darüber zu wachen, daß mit dem vorgedachten nunmehr als mortificirt zu betrachtenden Documente kein Mißbrauch getrieben, selbiges vielmehr im Ermittelungsfalle dem Inhaber abgenommen und an das Oeselsche Ordnungsgericht ausgesandt werde. Nr. 4889.

На основаніи приговора уголовнаго отдѣленія Рижскаго Магистрата сосланъ въ Восточную Сибирь на водвореніе бродяга Владиславъ Новаковскій, который примѣтами: рост. 2 ар. $5^1/_8$ вер., тѣлосложенія здороваго, волосы на головѣ и бровяхъ свѣтлорусые, глаза сѣрые, носъ умѣренный, ротъ умѣренный, подбородокъ острый, лице продолговатое, отъ роду же около 25 лѣтъ; особенныхъ примѣтъ нѣтъ.

Лифляндское Губернское Правленіе объявляетъ объ этомъ на тотъ конецъ, чтобы тѣ, которые имѣютъ какое-либо право на этого бродягу, въ положенный закономъ двухъ-годичный срокъ, считая со дня послѣдней публикаціи, вмѣстѣ съ симъ отправленной для припечатанія въ Сенатскихъ вѣдомостяхъ, представили сюда надлежащія объ немъ доказательства. № 4098. 2

Auf Grund des Urtheils der Criminaldeputation des Rigaschen Raths ist der Vagabund Wladislaw **Nowokowsky** nach Ostsibirien zur Niederlassung versandt worden.

Derselbe ist 2 Arschin $5^1/_8$ Wersch. groß, von kräftigem Körperbau, hat hellblondes Haupthaar, desgleichen Augenbrauen, graue Augen, eine gewöhnliche Nase, einen gewöhnlichen Mund, ein spitzes Kinn, ein ovales Gesicht, ist ungefähr 25 Jahre alt.

Von der Livländischen Gouvernements-Regierung wird demnach Solches zu dem Behufe bekannt gemacht, damit derjenige, welcher irgend welches Recht auf diesen Vagabunden hat, sich mit den erforderlichen Beweisen im Verlaufe der gesetzlich anberaumten Frist von 2 Jahren, gerechnet vom letzten Abdruck der gleichzeitig hiemit zum Abdruck in den St. Petersburger Senatsanzeigen abgefertigten Publication melden möge. Nr. 4089. 2

Объявленія разныхъ мѣстъ и должностныхъ лицъ.
Bekanntmachungen verschiedener Behörden und amtlicher Personen.

Sämmtlichen Inhabern **von Handels-, Fabrik- und häuslichen Anstalten jeder Art**, sowie Apotheken, typographischen lithographischen und photographischen Anstalten wird von Einem Wohledlen Rath der Kaiserlichen Stadt **Riga** hiermit aufgegeben, spätestens bis zum 31. December dieses Jahres:

1) unter Vorzeigung des gesetzlichen Gildenscheins sammt erforderlichen Billeten ihr sämmtliches Handlungs- und Geschäfts-Personal mit Vor- und Zunamen Einem Edlen Wettgerichte schriftlich anzuzeigen;

2) in ebenmäßiger Frist daselbst von ihren Handels-Verhältnissen, beziehungsweise von ihrer Fabrikthätigkeit, unter Angabe der Ausdehnung und des Umsatzes ihrer Fabriken und sonstigen resp. Anstalten, die erforderliche Anzeige zu machen, endlich

3) das aufgegebene Handlungs- und Geschäftspersonal mit den gesetzlichen Scheinen und wo es erforderlich, mit vorschriftmäßigen Vollmachten und Miethverträgen (Dienst-Verträgen) zu versehen, auch die besagten Scheine, Vollmachten und Mieth-Verträge (Dienstverträge) in der oben anberaumten Frist Einem Edlen Wettgericht vorzuzeigen.

Diejenigen, die diesen Vorschriften im gesetzlichen Termine, nicht nachkommen, haben sich der gesetzlichen Strafe zu gewärtigen. Wonach ein Jeder, den Solches angeht, sich zu richten und vor Schaden und Nachtheil zu hüten hat. Nr. 8191.

Riga-Rathhaus, den 16. November 1872. 1

Магистратъ Императорскаго города Риги симъ предписываетъ всѣмъ содержателемъ торговыхъ, фабричныхъ и домашнихъ заведеній всякаго рода, а также содержателямъ типографическихъ заведеній, чтобы они не позднѣе 31. Декабря сего года:

1) съ представленіемъ установленнаго гильдейскаго свидѣтельства и надлежащихъ билетовъ подали въ Рижскій ветгерихтъ письменное ихъ торговляхъ и дѣлахъ съ означеніемъ ихъ именъ и прозваній;

2) въ такой же срокъ объявили тамъ же о торговыхъ своихъ отношеніяхъ, относительно фабричной ихъ дѣятельности съ показаніемъ о распространеніи и оборотѣ своихъ фабрикъ и другихъ заведеній;

3) снабжали лицъ, состоящихъ при ихъ торговыхъ заведеніяхъ и дѣлахъ, установленными свидѣтельствами и гдѣ требуется по законамъ, установленными довѣренностями и договорами о наймѣ ихъ, а также, чтобы они предъявили таковыя свидѣтельства, довѣренности и договоры о наймѣ въ тотъ же назначенный срокъ Рижскому ветгерихту.

Неисполняющіе сихъ предписаній въ законный срокъ подвергаемы будутъ законному взысканію. По сему всякому, до кого сіе относится, поступать и отъ убытку остерегаться.

Рига-ратуша, 16. Ноября 1872 г. № 8191. 1

Da es nicht selten vorkommt, daß Kaufleute es verabsäumen, der gesetzlichen Vorschrift über **die rechtzeitige Ein- und Ausschreibung ihrer Lehrlinge** bei der Wette nachzukommen, so sieht Ein Wohledler Rath der Kaiserlichen Stadt Riga sich veranlaßt, die Einhaltung dieser Vorschrift hierdurch anzuempfelen und zugleich in Erinnerung zu bringen, daß die gesetzliche Frist für die Einschreibung ein Jahr nach Annahme des Lehrlings und für die Ausschreibung ein Jahr nach Vollendung der verabredeten Lehrzeit beträgt. Diejenigen, welche dieser Vorschrift nicht Erfüllung geben, werden einer Geldbuße nach Anleitung des Art. 1184 des Strafgesetzbuchs unterzogen, welcher lautet:

„Der Prinzipal eines Handlungshauses in der Stadt **Riga**, welcher nicht in der bestimmten Frist über einen bei ihm zum Handel eingetretenen und in der Folge entlassenen oder ausgetretenen Lehrling die Anmeldung gemacht, unterliegt einer Geldbuße, das erste Mal von nicht mehr **als dreißig Rubeln**, das zweite, das dritte und die folgenden Male aber von nicht mehr **als sechzig Rubeln**." Nr. 8192.

Riga-Rathhaus, den 16. November 1872. 1

Такъ какъ неоднократно случалось, что купцы неисполняли законнаго предписанія о своевременной запискѣ и выпискѣ своихъ учениковъ при Ветгерихтѣ, то Рижскій Магистратъ считаетъ нужнымъ симъ подтвердить непримѣнномъ соблюденіи упомянутаго предписанія и въ тоже время напомнить о томъ, что назначенный для записки ученика срокъ — одинъ годъ съ поступленія ученика, а срокъ для выписки — одинъ годъ по окончаніи условленнаго учебнаго времени.

Виновные въ неисполненіи сего предписанія подлежатъ денежной пени на основаніи стат. 1184 Уложенія о наказаніяхъ, въ которомъ сказано:

„Хозяинъ торговаго дома въ Ригѣ, за необъявленіе имъ въ установленный срокъ о поступившемъ къ нему для торговли и уволенномъ въ послѣдствіи или выбывшемъ отъ него ученикѣ, подвергается денежному

взысканію, въ первый разъ не свыше тридцати рублей, а во второй, третій и послѣдующіе разы не свыше шестидесяти рублей. № 8192. 1

Рига-ратгаузъ, 16. Ноября 1872 г.

Von dem Kämmereigerichte der Kaiserlichen Stadt **Riga** werden alle Diejenigen, welche gesonnen sind, im Jahre 1873 hierselbst in der Stadt oder in den Vorstädten Tracteuranstalten und Einfahrten mit dem Rechte **zum Verkauf von Getränken zur Verzehrung an Ort und Stelle,** Weinhandlungen und Getränkanstalten mit dem Rechte **zum Detailverkauf von Getränken,** Schenken und Victualienbuden zu halten desmittelst aufgefordert, zum Erhalt der ihnen hiezu erforderlichen Concessionen unter Beibringung der zur Eröffnung derartiger Anstalten gesetzlich vorgeschriebenen Handelsscheine, Billete und Sittenattestate im Laufe des November und December-Monats dieses Jahres bei diesem Kämmereigerichte sich zu melden und hieselbst die von ihnen zum Besten städtischer Cassen zu entrichtenden Abgaben einzuzahlen, widrigenfalls sie selbst sich diejenigen Nachtheile beizumessen haben, welche eine verspätete Anmeldung und Lösung der erforderlichen Concessionsscheine gesetzlich zur Folge hat. Nr. 2781. 1

Riga-Rathhaus, den 18. November 1872.

Кеммерейный Судъ Императорскаго города **Риги** симъ приглашаетъ всѣхъ желающихъ содержать въ 1873 г. въ городѣ Ригѣ или на форштатахъ онаго трактирныя заведенія и постоялые дворы, съ правомъ продажи питей для потребленія на мѣстѣ, виноторговли и питейныя заведенія съ правомъ разничной продажи питей, харчевни и лавки съѣстныхъ припасовъ, — представить нужныя для полученія дозволенія на открытіе подобныхъ заведеній, закономъ предписанныя торговыя свидѣтельства, билеты и свидѣтельство о поведеніи въ теченіи Ноября и Декабря мѣсяцевъ сего года, въ сей Кеммерейный Судъ и внести въ оный слѣдующіе въ пользу городскихъ кассъ сборы, подъ опасеніемъ, что въ противномъ случаѣ они должны будутъ себѣ самимъ приписать неудобства, какія по закону сопряжены съ несвоевременнымъ заявленіемъ и полученіемъ свидѣтельства на подобное заведеніе. № 2781. 1

Рига-ратгаузъ, 18. Ноября 1872 г.

Demnach bei der Oberdirection der Livländischen adligen Güter-Credit-Societät der Herr Ernst Baron von Campenhausen auf das im Rigaschen Kreise und Loddigerschen Kirchspiele belegene Gut **Loddiger mit Murrikas** um eine Darlehns-Erhöhung in Pfandbriefen nachgesucht hat, so wird solches hiedurch öffentlich bekannt gemacht, damit die resp. Gläubiger, deren Forderungen nicht ingrossirt sind, Gelegenheit erhalten, sich solcherwegen, während 3 Monate a dato dieser Bekanntmachung zu sichern. Nr. 2526. 3

Riga, den 22. November 1872.

Demnach bei der Oberdirection der Livländischen adligen Güter-Credit-Societät der Herr Bernhard Baron von Wolff auf das im Wendenschen Kreise und Marienburgschen und Oppekalnschen Kirchspiele belegene Gut **Semershof mit Marienstein** um eine Darlehns-Erhöhung in Pfandbriefen nachgesucht hat, so wird solches hiedurch öffentlich bekannt gemacht, damit die resp. Gläubiger, deren Forderungen nicht ingrossirt sind, Gelegenheit erhalten, sich solcherwegen, während 3 Monate a dato dieser Bekanntmachung zu sichern. Nr. 2531. 3

Riga, den 22. November 1872.

Da die Innungsmatrosen Indrik **Kruhwing** und Peter **Hausmann** die Anzeige gemacht haben, daß ihre Innungsbillete d. d. 17. Juni 1870 Nr. 773 resp. 18. Mai 1868 Nr. 647, ihnen **abhanden gekommen,** so werden sämmtliche Stadt- und Landpolizeibehörden, sowie Gemeinde-Verwaltungen Livlands vom Vorstande der Rigaschen Matrosen-Innung ergebenst ersucht, demselben die qu. Billete im Auffindungsfalle einzusenden, mit den etwaigen fälschlichen Producenten dieser Legitimation aber nach Vorschrift der Gesetze zu verfahren.

Riga, den 20. November 1872. Nr. 1521. 3

Von Einem Kaiserlichen Pernauschen Landgerichte werden hiemit alle Stadt- Guts- und Gemeindepolizeien ersucht, resp. aufgefordert, sorgfältigst **Nachforschungen** nach der Loperschen Bäuerin Reet **Awik** geb. Luik, sowie nach dem Eigstferschen Bauern Hans **Manson** anstellen und dieselben im Ermittelungsfalle diesem Landgerichte einsenden zu wollen. Nr. 2139. 2

Fellin, den 16. November 1872.

Spahru-muischas pagasta-waldischana zaur scho itt pecklahjigi wissas Widsemmes-polizei-waldischanas luhds: — pehz ta, pee schi pagasta peederriga (agraki Rihgâ usturredamahs) Martin **Schuhman;** kursch jau no 23. April 1871 ar notezzejuschu passi apkahrt blandahs un sawas krohna- un pagasta-makfaschanas nelihdsina — tik kuschi pakkal taujaht un pee atraschanos tuhlin kà arrestantu schai pagasta-waldischanai peesuhtiht.

Redsamas sihmes: irr $21^1/_4$ gaddus wezs, 2 arsch. 4 wersch. garsch, tumschi matti, pellekas azzis un gladi gihmis. Tapatt tohs, kas schinni gaddâ jaunas passes wehl ne irr pahrmijuschi, kà arri kas zittôs pagastôs, ar gadskahrtigahm maksaschanahm parradâ buhdami, bes usturramahm-sihmehm usturrahs, neweenu nepeeturreht pirms tee usturramas-sihmes un maksaschanas-krihtes newarr usrahdiht. Nr. 196. 3

Spahru pag. nammâ, tai 18. November 1872.

No tahs, Rihgas aprinkî, Leelwahrdes basnizas draudsê, atrohdamas **Lehdmann** pagasta waldischanas, teek wisseem schihs walsts, ahrwalstî dsihwodameem, lohzekleem sinnams darrihts, ka pee jaunu walsts waldischanas ammata wihru iswehleschanas; tanni 5. Dezember s. g. pulksten 8 norihta, kam waijadsigs, schennes walsts nammâ jasanahk. Nr. 84. 2

Lehdmann walsts nammâ, tai 17. Nowbr. 1872.

Kad tas pee schahs walsts peederrigs Jacob **Bach** lihds ar mahti Anna jaw ohtru gaddu bes passes apkahrt blandahs un sawas nodohschanas nemaksa, tad teek ikkatra polizejas waldischana luhgta, min. Jacob **Bach** kur atrastu sanemt un schai walsts waldischanai ka arrestantu peesuhtiht.

Gulberes walsts waldischana, tai 10. Nowember 1872. Nr. 117. 3

Проклямы. Proclama.

Von dem Rathe der Kaiserlichen Stadt **Walk** werden hierdurch die betreffenden Intestaterben des seit geraumer Zeit verstorbenen hiesigen Einwohners und Hausbesitzers Edelmanns Friedrich **von Grochowsky** peremtorisch aufgefordert, sich innerhalb der Frist von drei Monaten a dato d. h. spätestens also bis zum 4. Februar 1873 sich auf den bei diesem Rathe verlautbarten Antrag der Tebellschen Erben und der Wittwe Amalie Schönberg verwittweten Tebell geb. Andenk auf Subhastation des dem weiland Friedrich von Grochowsky gehörigen, allhier sub Nr. 75 belegenen **hölzernen Wohnhauses sammt Appertinentien,** behufs Berichtigung einer Seitens defuncti zum Besten der Tebellschen Pupillenmasse am 1. Februar 1857 ausgestellten und ursprünglich auf die in der Stadt Walk belegenen, defuncto gehörigen Immobilien sub Nrn. 16 und 75 ingrossirten Obligation über 371 Rbl. $93^3/_4$ Kop. S.-M., welche gegenwärtig laut Attestat vom 1. December 1859 sub Nr. 1302 annoch validirt S.-Rbl. 250 nebst rückständigen Renten vom 1. December 1863, sowie auf die gleichzeitig Seitens der Wittwe A. Schönberg verwittweten Tebell geb. Andenk geltend gemachte Buchforderung an defunctum Fr. von Grochowsky von 37 Rbl. 85 Kop. nebst rückständigen Renten à 5% vom 1. Januar 1861 ab, anher zu erklären, widrigenfalls das vorgenannte Immobil ohne Weiteres von diesem Rathe zum Meistbot gestellt werden wird und vorbezeichnete Forderungen aus dem Meistbotschilling liquidirt werden sollen. 1

Walk-Rathhaus, am 4. Novbr. 1872. Nr. 1665.

Kad tas schihs walsts lohzeklis Jahn **Jaunеklis** mirris un winna mantibas us Okzioni pahrdohtas, tad teek tee kam kahdas taisnas prassischanas buhtu usaizinati, lai 3 mehneschu laikâ no appaksch rakstitas deenas peeteizas pee Weißmann pagasta teesas. Nr. 130. 3

Weißmann pagasta nammâ, tai 16. Nowbr. 1872.

Auf Befehl Seiner Kaiserlichen Majestät des Selbstherrschers aller Reussen ꝛc. bringt das Pernau-Fellinsche Kreisgericht hierdurch zur allgemeinen Wissenschaft: demnach der Herr dimittirte Ordnungsrichter Dmitry von Ditmar, Erbbesitzer des im Fennernschen Kirchspiele des Pernauschen Kreises belegenen Gutes **Neu-Fennern,** hieselbst darum nachgesucht hat, eine Publication in gesetzlicher Weise darüber ergehen zu lassen, daß von ihm die zum Bauerlande dieses Gutes gehörigen unten näher bezeichneten Grundstücke dergestalt mittelst bei diesem Kreisgerichte beigebrachter Contracte verkauft worden sind, daß diese Grundstücke, mit den zu denselben gehörenden Gebäuden und Appertinentien, den ebenfalls am Schlusse genannten resp. Käufern als freies von allen auf dem Gute Neu-Fennern ruhenden Hypotheken und Forderungen unabhängiges Eigenthum, für sie und ihre Erben sowie Erb- und Rechtsnehmer angehören sollen, als hat das Pernau-Fellinsche Kreisgericht solchem Gesuche willfahrend, kraft dieses Proclams Alle und Jede, mit Ausnahme der Livländischen adeligen Güter-Credit-Societät und sonstiger ingrossarischer Gläubiger deren Rechte und Ansprüche unalterirt verbleiben, welche aus irgend einem Rechtsgrunde Ansprüche, Forderungen und Einwendungen gegen die geschehene Veräußerung und Eigenthumsübertragung nachstehender Grundstücke, nebst Gebäuden und Appertinentien formiren zu können vermeinen, auffordern wollen, sich innerhalb 6 Monaten a dato dieses Proclams d. i. spätestens bis zum 2. April 1873 bei diesem Kreisgerichte, mit solchen ihren vermeintlichen Ansprüchen, Forderungen und Einwendungen, gehörig anzugeben, selbige zu documentiren und ausführig zu machen, widrigenfalls richterlich angenommen sein wird, daß alle Diejenigen, welche sich während des Proclams nicht gemeldet, stillschweigend und ohne allen Vorbehalt darin gewilligt haben, daß diese Grundstücke, sammt Gebäuden und allen Appertinentien, deren resp. Käufern erb- und eigenthümlich adjudicirt werden sollen:

1. Woiera kiltre Nr. 23 a, groß 12 Thaler $35^{37}/_{112}$ Gr., dem Bauer Jürri Pert für den Kaufpreis von 2400 Rbl. S.
2. Woiera kiltre Nr. 23 b, groß 11 Thaler $41^{94}/_{112}$ Gr., dem Bauer Ado Pert, für den Kaufpreis von 2400 Rbl. S.
3. Luiste alt Nr. 52, groß 12 Thlr. $32^{103}/_{112}$ Gr., dem Bauer Jaan Nuut für den Kaufpreis von 2400 Rbl. S.
4. Orriküla assamäggi Nr. 63, groß 6 Thaler $42^{66}/_{112}$ Gr., dem Bauer Märt Adami für den Kaufpreis von 1350 Rbl. S.
5. Römosaare Rättseppa Nr. 72, groß 7 Thaler $34^{62}/_{112}$ Gr., dem Bauer Karel Töntsow für den Kaufpreis von 1375 Rbl. S.
6. Samliko käriko Nr. 77, groß 11 Thaler $73^{14}/_{112}$ Gr., dem Bauer Jürri Pütt, für den Kaufpreis von 2600 Rbl. S.
7. Samliko oja Nr. 78, groß 16 Thaler $52^{80}/_{112}$ Gr., dem Bauer Märt Römosaar für den Kaufpreis von 3250 Rbl. S.
8. Samliko wahhelt Nr. 79, groß 12 Thaler $85^{86}/_{112}$ Gr., dem Bauer Johann Assawelt für den Kaufpreis von 3100 Rbl. S.
9. Rae perdi Nr. 81, groß 10 Thlr. $69^{93}/_{112}$ Gr., dem Bauer Jahn Esko für den Kaufpreis von 2125 Rbl. S.
10. Ranno Nr. 86, groß 5 Thlr. $59^{49}/_{112}$ Gr., dem Bauer Maddis Kirpmann für den Kaufpreis von 1050 Rbl. S.
11. Karjawarro Nr. 89, groß 5 Thlr. $26^{13}/_{112}$ Gr., dem Bauer Karel Kirpmann für den Kaufpreis von 1000 Rbl. S.
12. Mäddara Märdi Karel Nr. 97, groß 11 Thlr. $11^{94}/_{112}$ Gr., dem Bauer Karel Karlson für den Kaufpreis von 2400 Rbl. S.
13. Mäddara Märdi Hindrik Nr. 98, groß 15 Thlr. $25^{95}/_{112}$ Gr., dem Bauer Karel Kirpmann für den Kaufpreis von 2900 Rbl. S.
14. Maddara uetoa Nr. 99, groß 14 Thaler $32^{88}/_{112}$ Gr., dem Bauer Michkel Kirpmann für den Kaufpreis von 2825 Rbl. S.
15. Mäddara maraaugo Nr. 100, groß 7 Thlr. $4^{107}/_{112}$ Gr., dem Bauer Gustav Jügenstein für den Kaufpreis von 1400 Rbl. S.
16. Kontarro Nr. 104, groß 8 Thlr. $58^{14}/_{112}$ Gr., dem Bauer Tönnis Adamson für den Kaufpreis von 2000 Rbl. S.
17. Kadjaste külla Nr. 109, groß 17 Thaler $48^{48}/_{112}$ Gr., dem Bauer Jurri Assawelt für den Kaufpreis von 3770 Rbl. S.
18. Kadjaste Kasseniedo Michkel Nr. 114, groß 13 Thlr. $62^{64}/_{112}$ Gr., dem Bauer Michkel Testmann für den Kaufpreis von 2625 Rbl.

Fellin, den 2. October 1872. Nr. 1110. 3

Auf Befehl Seiner Kaiserlichen Majestät des Selbstherrschers aller Reussen ꝛc. fügt das Dorpatsche Kreisgericht hiermit zu wissen, demnach der Herr dimittirte Garde-Stabsrittmeister Ernst Graf Manteuffel, als Erbbesitzer der im Dorpat-Werroschen Kreise belegenen Güter **Saarenhof, Tellerhof, Kudding, Hallik und Jägel** hierselbst darum nachgesucht hat, eine Publication in gesetzlicher Art darüber zu erlassen, daß nachstehend aufgeführte, zum Gehorchslande der obengenannten Güter gehörige Grundstücke den nachbenannten Käufern dergestalt mittelst bei diesem Kreisgerichte beigebrachter Kaufcontracte übertragen worden sind, daß die hier aufgeführten Grundstücke als von allen auf den vorgenannten Gütern ruhenden Hypotheken und Forderungen freies und unabhängiges Eigenthum für sie und ihre Erben und Erb- wie Rechtsnehmer angehören sollen, als hat das Dorpatsche Kreisgericht solchem Gesuche willfahrend, kraft dieses Proclams Alle und Jede, mit Ausnahme der adligen

Güter-Credit-Societät, sowie der etwaigen hypothekarischen Gläubiger, welche auf die genannten Güter ingrossirte Forderungen haben, deren Rechte und Ansprüche unalterirt bleiben, welche aus irgend einem Rechtsgrunde Ansprüche, Forderungen und Einwendungen gegen die geschlossene Veräußerung und Eigenthumsübertragung untenstehender Grundstücke mit allen Appertinentien formiren zu können vermeinen, auffordern wollen, sich innerhalb sechs Monaten a dato dieses Proclams, d. i. spätestens bis zum 21. März 1873 bei diesem Kreisgerichte mit solchen vermeintlichen Forderungen, Ansprüchen und Einwendungen gehörig anzugeben, selbige zu documentiren und auszuführen, widrigenfalls richterlich angenommen sein wird, daß alle Diejenigen, welche sich während des Proclams nicht gemeldet, stillschweigend und ohne allen Vorbehalt darin gewilligt haben, daß solche Grundstücke sammt Gebäuden und allen Appertinentien den Käufern erb- und eigenthümlich adjudicirt werden sollen, und zwar:

I. des Gutes Saarenhof, Kirchspiel Koddafer:

1. Kappa Nr. 60, groß 10 Thlr. 60 Gr., auf den Bauer Jacob Jaakson für den Preis von 1350 Rbl. S.
2. Merre Nr. 49, groß 18 Thaler 76 Gr., auf den Bauer Ludwig und Gustav Rättsepp für den Preis von 2250 Rbl. S.
3. Kukkewahhi Nr. 22 & 23, groß 11 Thaler 36 Gr., auf den Bauer Ludwig Karlson für den Preis von 1585 Rbl. S.
4. Pedo Nr. 76, groß 10 Thaler 21 Gr., auf den Bauer Karel Annus für den Preis von 1250 Rbl. S.
5. Juhhannirahwa Nr. 51, groß 22 Thaler 64 Gr., auf den Bauer Dawet Mikko für den Preis von 2850 Rbl. S.
6. Tilliwälja Nr. 31, groß 16 Thlr. 31 Gr., auf den Bauer Peter Int für den Preis von 2050 Rbl. S.
7. Metti Nr. 1, groß 7 Thaler 78 Gr., auf den Bauer Jaan Ott für den Preis von 950 Rbl. S.
8. Tölla, Nr. 54, groß 12 Thaler 85 Gr., auf den Bauer Peter Int für den Preis von 1650 Rbl. S.
9. Pedo Nr. 82, groß 9 Thlr. 74 Gr., auf den Bauer Michkel Pusta für den Preis von 1200 Rbl. S.
10. Wikko Nr. 53, groß 18 Thlr. 75 Gr., auf den Bauer A. H. Magnuson für den Preis von 2350 Rbl. S.
11. Narwa Nr. 28, groß 12 Thlr. 12 Gr., auf den Bauer Karel Grünthal für den Preis von 1500 Rbl. S.
12. Soggeri Nr. 27, groß 12 Thlr. 5 Gr., auf den Bauer Jürri Pusep für den Preis von 1500 Rbl. S.
13. Klaseppa Nr. 15, groß 6 Thlr. 51 Gr., auf den Bauer Jacob Epler für den Preis von 800 Rbl. S.
14. Luka Nr. 77, groß 17 Thlr. 14 Gr., auf den Bauer Gustav Pusep für den Preis von 2200 Rbl. S.
15. Kietra Nr. 12, groß 5 Thlr. 75 Gr., auf den Bauer Gustav Annus für den Preis von 715 Rbl. S.
16. Pilli Nr. 64, groß 16 Thlr. 80 Gr., auf die Bauern Karel und Jacob Koska für den Preis von 2050 Rbl. S.

II. des Gutes Tellerhof, Kirchspiel Koddafer:

1. Maddisse Nr. 25, groß 12 Thlr. 35 Gr., auf den Bauer Karel Juhanson für den Preis von 1700 Rbl. S.
2. Adojani Nr. 18, groß 13 Thlr. 56 Gr., auf den Bauer Reinhold und Jaan Krius für den Preis von 1950 Rbl. S.
3. Zorgo Nr. 3, groß 12 Thlr. 45 Gr., auf den Bauer Jacob Lepp für den Preis von 1850 Rbl. S.
4. Jose Nr. 31, groß 14 Thlr. 80 Gr., auf den Bauer Jacob Some für den Preis von 2000 Rbl. S.
5. Dina Nr. 42, groß 16 Thlr. 84 Gr., auf die Bauern Jaan Reimann und Jürry Krius für den Preis von 2400 Rbl. S.
6. Pedo Nr. 16, groß 15 Thlr. 65 Gr., auf die Bauern Gustav und Johann Jurgenson für den Preis von 2200 Rbl. S.
7. Udde Nr. 26, groß 15 Thlr. 70 Gr., auf den Bauer Dawet Lobba für den Preis von 2150 Rbl. S.

III. des Gutes Kudding, Marien-Magdalensches Kirchspiel:

1. Kiesli Nr. 61, groß 17 Thlr. 47 Gr., auf den Bauer Adam Rattsepp für den Preis von 2340 Rbl. S.
2. Nurgalauri Nr. 19, groß 28 Thlr. 39 Gr., auf den Bauer Mihkel und Juhann Makkar für den Preis von 3800 Rbl. S.
3. Otsa Nr. 18, groß 26 Thaler 24 Gr., auf den Bauer Karel Elken für den Preis von 3675 Rbl. S.
4. Traggoni Nr. 15, groß 16 Thlr. 10 Gr., auf den Bauer Gustav Nurk für den Preis von 2030 Rbl. S.
5. Uetallo Nr. 38, groß 19 Thlr. 85 Gr., auf den Bauer Märt Kalmet für den Preis von 2590 Rbl. S.
6. Kubja Nr. 33, groß 25 Thlr. 87 Gr., auf den Bauer Karel Mertsin für den Preis von 3245 Rbl. S.
7. Sönni Nr. 95, groß 19 Thlr. 53 Gr., auf den Bauer Abram Elisohn für den Preis von 2600 Rbl. S.
8. Kustasse Nr. 71, groß 28 Thlr. 11 Gr., auf die Bauern Juhann und Jaan Mällson für den Preis von 4240 Rbl. S.
9. Halliko Nr. 48, groß 15 Thlr. 31 Gr., auf den Bauer Maddis Sasmil für den Preis von 2000 Rbl. S.
10. Laune Nr. 106, groß 12 Thlr. 9 Gr., auf den Bauer Hans Barbits für den Preis von 1500 Rbl. S.
11. Millitsa Nr. 63, groß 17 Thlr. 74 Gr., auf den Bauer Peter Amur für den Preis von 2150 Rbl. S.
12. Pedo Nr. 57, groß 17 Thlr. 80 Gr., auf den Bauer Karel Annuk für den Preis von 2250 Rbl. S.
13. Körwe Nr. 50, groß 18 Thlr. 84 Gr., auf den Bauer Thomas Neider für den Preis von 2300 Rbl. S.
14. Pattuska Nr. 14, groß 15 Thlr. 53 Gr., auf den Bauer Jürry Karm für den Preis von 1970 Rbl. S.
15. Kusiko Nr. 13, groß 19 Thlr. 19 Gr., auf den Bauer Jacob Proß für den Preis von 2350 Rbl. S.
16. Petrithoma Nr. 12, groß 16 Thlr. 41 Gr., auf den Bauer Karl Martinson für den Preis von 2060 Rbl. S.
17. Tarto Nr. 52, groß 23 Thlr. 49 Gr., auf den Bauer Indrik Jakowitz für den Preis von 3040 Rbl. S.
18. Rehhe Nr. 58, groß 18 Thlr. 33 Gr., auf den Bauer Indrik Petsu für den Preis von 2200 Rbl. S.
19. Prossa Nr. 30, groß 22 Thlr. 21 Gr., auf den Bauer Mihkel Läne für den Preis von 2800 Rbl. S.
20. Willka Nr. 51, groß 19 Thlr. 55 Gr., auf den Bauer Karel Lille für den Preis von 2790 Rbl. S.
21. Seppa Nr. 78, groß 9 Thlr. 87 Gr., auf den Bauer Michkel Tamm für den Preis von 1865 Rbl. S.
22. Sulli Nr. 45, groß 20 Thlr. 6 Gr., auf den Bauer Jaan Rätsep für den Preis von 2600 Rbl. S.
23. Sukka Nr. 67, groß 17 Thlr. 17 Gr., auf den Bauer Märt Wirro für den Preis von 2480 Rbl. S.
24. Puseppa Nr. 26, groß 17 Thlr. 78 Gr., auf den Bauer Juhhan Jürgenson für den Preis von 2200 Rbl. S.
25. Marka Nr. 42, groß 20 Thlr. 84 Gr., auf den Bauer Jaan Grünthal für den Preis von 3140 Rbl. S.
26. Tönno Nr. 24, groß 20 Thlr. 79 Gr., auf die Bauern Indrik und Mart Preiß für den Preis von 2800 Rbl. S.
27. Seppa Nr. 29, groß 13 Thlr. 50 Gr., auf den Bauer Märt Kull für den Preis von 1700 Rbl. S.
28. Aija Nr. 56, groß 22 Thlr. 23 Gr., auf den Bauer Mihkel Poll für den Preis von 2850 Rbl. S.
29. Klausse Nr. 62, groß 18 Thlr. 4 Gr., auf den Bauer Johann Pusep für den Preis von 2200 Rbl. S.

IV. des Gutes Hallik, Kirchspiel Koddafer:

1. Künnapuh Nr. 7, groß 19 Thlr. 6 Gr., auf die Bauern Jaan und Abram Künnap für den Preis von 2500 Rbl. S.
2. Pibari Nr. 32, groß 19 Thlr. 15 Gr., auf die Bauern Johann und Kustaw Ujuck für den Preis von 2600 Rbl. S.
3. Kursi Nr. 47, groß 13 Thlr. 78 Gr., auf den Bauer Josep Michelson für den Preis von 1900 Rbl. S.
4. Wahhe Nr. 15, groß 16 Thlr. 20 Gr., auf den Bauer Jaan Kiesel für den Preis von 2030 Rbl. S.
5. Grau Nr. 51, groß 7 Thaler 71 Gr., auf den Bauer Jakob Konk für den Preis von 950 Rbl. S.
6. Pedo Nr. 44, groß 13 Thlr. 82 Gr., auf den Bauer Josep Luhha für den Preis von 1800 Rbl. S.
7. Kriska Nr. 45, groß 12 Thlr. 17 Gr., auf den Bauer Jaan Luhha für den Preis von 1600 Rbl. S.
8. Janusse Nr. 53, groß 8 Thlr. 23 Gr., auf den Bauer Gustav Törwa für den Preis von 920 Rbl. S.
9. Lobba Nr. 49, groß 13 Thlr. 42 Gr., auf den Bauer Adam Pärt für den Preis von 1700 Rbl. S.
10. Perrametz Nr. 4, groß 20 Thaler 10 Gr., auf die Bauern Juhann Perramets und Jürri Briks für den Preis von 2600 Rbl. S.
11. Lea Nr. 18, groß 17 Thlr. 29 Gr., auf den Bauer Karel Lea und Jaan Kuro für den Preis von 2200 Rbl. S.
12. Pällo Nr. 12, groß 24 Thlr. 82 Gr., auf die Bauern Jaan Laumets und Josep Kaur für den Preis von 3250 Rbl. S.
13. Kohli Nr. 8, groß 9 Thlr. 21 Gr., auf den Bauer Karel Masing für den Preis von 1110 Rbl. S.

V. des Gutes Jägel, Kirchspiel Marien-Magdalenen:

1. Kaepa Nr. 34, groß 24 Thlr. 29 Gr., auf den Bauer Johann Kistnik für den Preis von 3530 Rbl. S.
2. Saunanömm Nr. 30, groß 14 Thlr. 18 Gr., auf den Bauer Gustav Ollew für den Preis von 1800 Rbl. S.
3. Mihkle Nr. 16, groß 21 Thlr. 66 Gr., auf die Bauern Jaan und Jacob Ernits für den Preis von 2650 Rbl. S.
4. Pilli Nr. 31, groß 10 Thlr. 81 Gr., auf den Bauer Jaan Uk für den Preis von 1300 Rbl. S.
5. Usen Nr. 17, groß 23 Thlr. 51 Gr., auf die Bauern Karl und Josep Ernits für den Preis von 2900 Rbl. S.
6. Jacobi Nr. 8, groß 23 Thlr. 28 Gr., auf den Bauer Jürry Usen für den Preis von 3335 Rbl. S.
7. Mäggi Nr. 25, groß 13 Thlr. 75 Gr., auf den Bauer Jaan Sallo für den Preis von 1700 Rbl. S.
8. Josepi Nr. 26, groß 15 Thlr. 9 Gr., auf den Bauer Jaan Ernits für den Preis von 1900 Rbl. S.
9. Jro Nr. 27, groß 19 Thlr. 34 Gr., auf den Bauer Gustav Elken für den Preis von 2600 Rbl. S.
10. Konsa Nr. 29, groß 24 Thlr. 79 Gr., auf die Bauern Gustav Martnison und Josep Mäggi für den Preis von 3100 Rbl. S.
11. Märdi Nr. 5, groß 9 Thlr. 78 Gr., auf den Bauer Josep Tamming für den Preis von 1350 Rbl. S.
12. Tönnisse Nr. 23, groß 10 Thlr. 11 Gr., auf den Bauer Gustav Elken für den Preis von 1350 Rbl. S.
13. Kütti Nr. 12, groß 13 Thlr. 40 Gr., auf die Bauergemeinde zu Jägel für den Preis von 1610 Rbl. S. Nr. 1976. 1

Dorpat, Kreisgericht am 21. September 1872.

Торги. Torge.

Von dem Rigaschen Stadt-Cassa-Collegio sind zur Verpachtung der in **der kleinen Jenne** unter Pinkenhof im nächsten Jahre 1873 **zu entwässernden Forstlandparcellen**, zur Benutzung derselben im landwirthschaftlichen Betriebe auf 40 Jahre vom 23. April 1874 ab, Ausbotstermine auf den 25. und 28. November und 1. December c. anberaumt worden. Diejenigen, welche auf die Pachtübernahme dieser Forstlandparcellen, 19 an der Zahl von je 50—100 Lofstellen im Flächenraume, reflectiren wollen, werden desmittelst aufgefordert, die Pachtbedingungen und Grundpläne in der Kanzellei des Rigaschen Stadt-Cassa-Collegiums einzusehen und zu unterzeichnen, zur Verlautbarung der Meistbote aber sich am 1. December 1872 um 11 Uhr Vormittags in der Buschwächterei der kleinen Jenne persönlich oder durch legitimirte Bevollmächtigte einzufinden. Nr. 1304. 2

Riga-Rathhaus, den 16. November 1872.

Отъ Рижской Коммисіи Городской Кассы назначены торги 25. и 28. Ноября и 1. Декабря сего года на отдачу въ оброчное содержаніе лѣсныхъ наземельныхъ участковъ состоящихъ въ малой Ценне подъ имѣніемъ Пинкенгофъ, подлежащихъ осушенію въ будущемъ 1873 году для употребленія на сельско хозяйственныя цѣли срокомъ на 40 лѣтъ, начиная съ 23. Апрѣля 1874 годъ. Лица желающіе брать въ откупъ сказанные лѣсные участки числомъ 19, величиною каждый отъ 50—100 лофштелей, приглашаются симъ, явиться въ канцелярію Коммисіи Городской Кассы для разсмотрѣнія и подписки условій откупа и плановъ,

а за тѣмъ для объявленія предлагаемыхъ ими цѣнъ явиться или лично или прислать уполномоченныхъ снабженныхъ установленными довѣренностями 1. Декабря въ 11 часовъ утра въ мызу полѣсовщика въ малой Ценне. № 1304.
г. Рига-ратгаузъ, Ноября 16. дня 1872 г. 2

Nachdem von der 2. Section des Landvogteigerichts der Kaiserlichen Stadt **Riga** auf Antrag des Arbeiters Martin Drauding der öffentliche Verkauf des der Töpfergesellen-Frau Marie **Plewe** geb. Maures gehörigen nach der alten polizeilichen Eintheilung im III. Quartier der Moskauer Vorstadt sub Pol.-Nr. 679, nach der neueren Eintheilung dagegen im 1. Quartier des **2.** Stadttheils sub Pol.-Nr. 270a an der Ritterstraße belegenen **Wohnhauses sammt Appertinentien** und dem Benutzungsrecht an dem dazu gehörigen Stadtgrunde wegen einer judicatmäßigen Forderung von 180 R. S. sammt Weilrenten und Kosten verfügt und der Versteigerungstermin auf den **2. Mai 1873** anberaumt worden ist, werden etwaige Kaufliebhaber hierdurch aufgefordert, an dem genannten Tage Mittags 1 Uhr bei diesem Gericht ihren Bot- und Ueberbot zu verlautbaren, und wird gleichzeitig hiermit zu ihrer Kenntniß gebracht, daß die Meistbieter **ein Zehntheil** des von ihm gebotenen Preises im Versteigerungstermin auszuzahlen den Rest aber nicht später, als 6 Wochen nach dem Zuschlage zu berichtigen hat, und daß der Zuschlag dem Meistbieter nur in dem Fall ertheilt werden wird, daß die dem Rigaer Hypothekenverein an die Marie Plewe zuständige Forderung gedeckt sein sollte. Ferner werden alle Diejenigen, welche an das obbezeichnete Immobil irgend welche Ansprüche haben, desmittelst angewiesen, selbige spätestens bis zum Versteigerungstermin bei diesem Gericht entweder persönlich oder durch einen gehörig instruirten und legitimirten Bevollmächtigten zu verlautbaren, bei der Verwarnung, daß widrigenfalls auf solche Ansprüche bei Vertheilung der Meistbotsumme weiter keine Rücksicht genommen werden wird.

So geschehen Riga-Rathhaus, in der 2. Section des Landvogteigerichts den 6. November 1872.

Nr. 698. 3

Курляндская Казенная Палата приглашаетъ желающихъ принять на себя, на одинъ годъ или на три года считая съ 1. Февраля 1873 года, на утвержденныхъ для сего условіяхъ, поставку дровъ и свѣчей для войскъ, квартирующихъ и имѣющихъ впредь быть расположенными въ г. Митавѣ, въ мѣстностяхъ пятиверстовой окрестности сего города и въ Вирцаускомъ и Шведтгофскомъ замкахъ, а равно подвозъ дровъ къ вышеозначеннымъ мѣстностямъ и замкамъ, — прибыть въ Присутствіе сей Палаты къ назначеннымъ для сего на 12. число Декабря 1872 г. торгу и на 15. число Декабря с. г. переторжкѣ, въ полдень, и изустно заявить свои предложенія, заранѣе представивъ въ Палату, при просьбахъ виды о своемъ званіи и требуемые залоги наличными деньгами или законными процентными бумагами кредитныхъ установленій; или же подать, или прислать въ Курляндскую Казенную Палату, но отнюдь не позже 1 часа по полудни въ день торга, т. е. 12. Декабря 1872 года, запечатанныя о своихъ предложеніяхъ объявленія, съ соблюденіемъ при этомъ правилъ, установленныхъ ст. 1907—1913 св. зак. гражд. т. X ч. I изд. 1857 года. При чемъ объявляется: что условія торговъ могутъ желающими быть разсматриваемы въ канцеляріи Казенной Палаты въ присутственные дни и часы и что по заключеніи переторжки никакія новыя предложенія отъ желающихъ приняты не будутъ. 2
г. Митава, 13. Ноября 1872 года. № 19989.

Der Kurländische Kameralhof fordert alle diejenigen hierdurch auf, welche gesonnen sein sollten, unter den dafür bestätigten Bedingungen die Lieferung von **Holz** und **Lichten** für das in der Stadt Mitau, in den Ortschaften der fünfwerstigen Umgebung dieser Stadt und in den Schlössern zu Würzau und zu Schwedthof stationirte und in Zukunft zu bequartierende Militär, so wie die **Anfuhr des Holzes** nach den obgedachten Ortschaften und Schlössern auf ein Jahr oder auf drei Jahre, gerechnet vom 1. Februar 1873 zu übernehmen, — sich zu dem dieserhalb auf den 12. December 1872 anberaumten Torgtermine und dem auf den 15. December c. festgesetzten Peretorgtermine, Mittags, versehen mit den gehörigen Legitimationen und den erforderlichen Saloggen in baarem Gelde oder in gesetzlich zulässigen procenttragenden Werthpapieren der Credit-Anstalten welche bei schriftlichen Gesuchen zeitig vorher bei dem Kameralhofe einzureichen sind, — in dem Sitzungslocale dieser Palate zu melden und ihren Bot zu verlautbaren; oder aber ihre diesbezüglichen Angebote in versiegelten Couverts, jedoch nicht später als bis 1 Uhr Nachmittags am Tage des Torges d. i. den 12. December 1872 unter Beobachtung der in den Art. 1907—1913 Band X Theil I des Swod der Civil-Gesetze (Ausgabe 1857) enthaltenen Bestimmungen, bei dem Kurländischen Kameralhofe zu verabreichen oder an denselben einzusenden. Wobei hinzugefügt wird: daß die den Torgen zu Grunde gelegten Bedingungen an den Sitzungstagen und Stunden in der Kameralhofs-Kanzellei eingesehen werden können, und daß nach abgeschlossenem Peretorge weiter keine neue Angebote von den Licitanten werden entgegengenommen werden.

Mitau, den 13. November 1872. Nr. 19989. 2

Лифл. Вице-Губернаторъ **Баронъ Иккуль.**

Старшій секретарь Г. ф. Штейнъ.

Неоффиціальная Часть. Nichtofficieller Theil.

Редакторъ **А. Клингенбергъ.**